

***[Carta a Abern. El asunto con Mendel] (Longmans Green
introducción ‘El Capital’ Rühle)***

**León Trotsky
11 de mayo de 1939**

(Versión al castellano desde “[L’affaire avec Mendel]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 21, abril-septiembre de 1939, Institut Léon Trotsky, París, 1986, páginas 173-175. Carta a M. Abern, Houghton Library (7267). Martin Abern (1898-1949), uno de los pioneros del PC y antiguo secretario general de las juventudes. Colaborador de Cannon en el PC fundó la Oposición de Izquierda en Estados Unidos en 1928 con Cannon y Shachtman. Tenía fama de “organizador” y también de hombre “dúctil”. Trotsky recurría a él para resolver muchas cuestiones materiales. El libro de Rühle, *El Capital*, primer volumen extractado, en nuestro sello hermano *Alejandría Proletaria*, y la introducción de Trotsky, *El marxismo y nuestra época*, en nuestras *Obras Escogidas de León Trotsky en español (OELT-EIS)*.)

Estimado camarada Abern,

Gracias por su detallada comunicación sobre las quejas y deseos de Longmans Green. Según tengo entendido, el Sr. Mendel le dijo que había aceptado la introducción de 10.000 palabras y, tras recibirla, insistió en una parte adicional “de unas 2.000 palabras”. Esta información es correcta, salvo la referencia a las 2.000 palabras. Insistió en que le diera a mi ensayo “la gran dimensión que merece”. A continuación, incluyo las tres citas decisivas de tres de las cartas del Sr. Mendel.

El 14 de febrero me escribió:

“Asimismo, estoy de acuerdo en que su ensayo tenga 10.000 palabras. Al fin y al cabo, no tengo otra intención que publicar su libro tal y como lo ha planeado. Me alegra especialmente que no haya dado a su libro el carácter de un manual de economía, sino el de un medio popular para informar a la gente sobre las ideas y los objetivos de Karl Marx”.

Antes del 1 de marzo, tal y como se indicaba en el contrato, envié la introducción de unas 10.000 palabras. El Sr. Mendel consideró que era demasiado exclusivamente estadounidense e insistió en que ampliara la introducción. En su carta del 14 de marzo, escribió lo siguiente:

“...No dudo de que, una vez que comprenda usted las posibilidades que se le presentan, dará a su ensayo la gran dimensión que merece. Es cierto que esto puede llevarle tiempo, pero la oportunidad merece la pena”.

Me negué a hacerlo, considerando que el material estadounidense de mi introducción tenía un valor internacional. El Sr. Mendel inició una auténtica campaña de cartas, insistencia y “amenazas”. Nos aseguraba que Longmans Green no quería publicarlo porque no era lo suficientemente completo, etcétera. El Sr. Rühle fue bombardeado con cartas de este tipo. El 29 de marzo recibí una nueva carta del Sr. Mendel, en la que escribía:

“Estoy seguro de que dispone de las fuentes y la información que le permitirán *ampliar* la dimensión a escala mundial. Puede incluir en esta *nueva conclusión* una observación en el sentido de que Estados Unidos se había utilizado esencial y únicamente como ejemplo típico”.

La cuestión de la longitud o la abreviación no se mencionó ni una sola vez en la correspondencia y nunca se planteó la limitación a 2.000 palabras. Finalmente, escribí una nueva conclusión de unas 3.000 palabras. El texto en inglés es un poco más largo, como siempre, pero la diferencia podría ser de 500 a 1.000 palabras como máximo.

Ahora ha comenzado una nueva campaña con los mismos argumentos. Longmans & Green no quiere publicarla porque es demasiado larga, porque a los estalinistas no les gusta lo que escribo, etcétera. Supongo que la verdadera razón es que he escrito una introducción marxista a *El Capital* de Marx. Si el editor quería una introducción conservadora, debería haber acudido al padre Coughlin¹ o al profesor Lasky² de Nueva York, Pero, por supuesto, en ese caso, no habría tenido el texto del Sr. Rühle, que fue escrito bajo mi supervisión y para mi introducción.

Sobre la base de la correspondencia existente, de la que le he facilitado las citas más importantes, cualquier tribunal estadounidense reconocerá que tengo toda la razón. La ruptura del contrato me dejará las manos libres y así podré publicar el libro en cualquier lugar, y estoy seguro de que tendrá una gran difusión.

Por eso no veo ninguna razón para mutilar mi trabajo, al que he dedicado mucho tiempo.

PD. La propuesta de publicar todo el texto de la introducción en una revista es bastante extraña, ya que, según los términos del contrato, todos los derechos de reproducción están en manos del editor. Si existe la posibilidad de hacerlo, está obligado a hacerlo. Pero el texto no está escrito como un artículo de revista, sino como una introducción a *El Capital* de Marx y debe publicarse en esa forma.

Edicions Internacionals Sedov
Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)



germinal_1917@yahoo.es

¹ Charles E. Coughlin (1891-1979), sacerdote católico originario de Michigan, que se había hecho famoso gracias a un programa de radio, era uno de los líderes de los fascistas estadounidenses.

² No es fácil identificar a este “profesor Lasky de Nueva York”. El hecho de que se le compare con Coughlin hace pensar en un hombre de derechas. Hay un Victor Lasky que es de derechas, pero es periodista. También hay un profesor Laski (con i latina y no con y griega), pero no es de Nueva York, sino de Londres, y este laborista un poco doctrinario no tiene, evidentemente, nada en común con Coughlin. Por lo tanto... podemos suponer que se trata de un error de Trotsky.